

N SERIES

OZARK

ITALIANO

CREATO DA

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 2.06

"Outer Darkness"

Una ricerca dell'FBI nel campo degli Snells offre una sorpresa. Giocando a palla dura, l'agente Petty interroga Wilkes. I Byrdes piangono una perdita.

SCRITTO DA:

Ning Zhou

DIRETTO DA:

Phil Abraham

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

31.8.2018

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

ARTISTA

| | | |
|---------------------|-----|----------------------|
| Jason Bateman | ... | Martin 'Marty' Byrde |
| Laura Linney | ... | Wendy Byrde |
| Sofia Hublitz | ... | Charlotte Byrde |
| Skylar Gaertner | ... | Jonah Byrde |
| Jordana Spiro | ... | Rachel |
| Jason Butler Harner | ... | Roy Petty |
| Julia Garner | ... | Ruth Langmore |
| Charlie Tahan | ... | Wyatt Langmore |
| Peter Mullan | ... | Jacob Snell |
| Lisa Emery | ... | Darlene Snell |
| Darren Goldstein | ... | Charles Wilkes |
| Trevor Long | ... | Cade Langmore |
| John Bedford Lloyd | ... | Frank Cosgrove |
| Michael Mosley | ... | Mason Young |
| Damian Young | ... | Jim |

1

00:00:06,214 --> 00:00:09,968
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:30,488 --> 00:00:34,367
Caspita. Questo pezzo mi riporta indietro
di tanto tempo.

3

00:00:41,791 --> 00:00:45,587
Cosa fai? Stai strozzando quel volante.

4

00:00:46,755 --> 00:00:48,840
Dai. Abbiamo completato il lavoro.

5

00:00:49,924 --> 00:00:51,259
Godiamocela.

6

00:00:59,434 --> 00:01:00,435
Stai bene?

7

00:01:01,603 --> 00:01:02,520
Sì.

8

00:01:03,271 --> 00:01:04,522
Buddy, tutto a posto?

9

00:01:06,191 --> 00:01:07,692
Sicuro di stare bene?

10

00:01:09,444 --> 00:01:10,779
Mai stato meglio.

11

00:01:17,202 --> 00:01:18,369
Sai, io...

12

00:01:20,830 --> 00:01:22,540
Li ho visti in concerto

13

00:01:22,624 --> 00:01:28,963
al Fox Theatre a Detroit, nel '65.

14

00:01:32,050 --> 00:01:35,136
Santo cielo, che spettacolo.

15

00:01:37,013 --> 00:01:40,141
Ti manca? La tua vita a Detroit?

16

00:01:41,851 --> 00:01:42,894
A volte.

17

00:01:44,020 --> 00:01:47,690
Erano gli anni d'oro per quella città.

18

00:01:48,775 --> 00:01:52,821
Era vibrante. E aveva un'anima.

19

00:01:55,824 --> 00:01:57,534
Sì, ho sempre pensato che...

20

00:01:58,535 --> 00:02:00,370
... ci sarei tornato.

21

00:02:02,205 --> 00:02:03,581
Forse lo farai.

22

00:02:04,791 --> 00:02:05,792
Sì.

23

00:02:12,382 --> 00:02:13,716
Promettimi che,

24

00:02:14,884 --> 00:02:17,387
una volta avviato il casinò,

25

00:02:18,763 --> 00:02:21,141
fuggirai da questo posto.

26

00:02:23,351 --> 00:02:24,561
Sì?

27

00:02:26,563 --> 00:02:27,897
Abbiamo un progetto.

28

00:02:32,402 --> 00:02:34,571
C'è un paesino in Australia.

29

00:02:35,446 --> 00:02:37,907
È a un'ora di macchina dalla Gold Coast.

30

00:02:39,325 --> 00:02:40,743
Mullumbimby.

31

00:02:47,333 --> 00:02:48,334
Cosa c'è?

32

00:02:48,418 --> 00:02:49,419
Mullum cosa?

33

00:02:52,088 --> 00:02:54,549
- Mullumbimby.
- Non farmi ridere.

34

00:02:56,384 --> 00:02:59,429
- Ci sei stata?
- No. Oddio, no.

35

00:03:00,221 --> 00:03:01,806
No, ne ho solo letto.

36

00:03:04,475 --> 00:03:06,978
Da giovane
non avevamo soldi per viaggiare.

37

00:03:07,061 --> 00:03:08,605
Non avevamo soldi per fare niente,

38

00:03:08,688 --> 00:03:10,398
quindi andavo in biblioteca.

39

00:03:11,316 --> 00:03:13,318
E puntavo il dito sul planisfero.

40

00:03:17,197 --> 00:03:18,531

Beh, com'è come posto?

41

00:03:19,908 --> 00:03:20,909
Remoto.

42

00:03:21,743 --> 00:03:25,705
Lussureggiante. Vicino all'acqua,
circondato dalle montagne.

43

00:03:25,788 --> 00:03:28,041
È molto simile a Ozark.

44

00:03:29,250 --> 00:03:31,085
Ma la gente parla strano là.

45

00:03:31,711 --> 00:03:33,296
Ne ho parlato con Marty.

46

00:03:35,798 --> 00:03:38,092
All'inizio ci piaceva il nome.

47

00:03:40,595 --> 00:03:41,930
Gold Coast.

48

00:03:43,306 --> 00:03:44,933
Sembra tutto possibile.

49

00:03:45,016 --> 00:03:49,270
Poi mi è tornato in mente quel posto
lì vicino, tipo un nascondiglio.

50

00:03:49,771 --> 00:03:50,772
Certo, Marty

51

00:03:50,855 --> 00:03:53,983
è paranoico,
teme che uno tsunami spazzi via la costa.

52

00:03:54,067 --> 00:03:57,028
Ma il paese è così nell'entroterra

53

00:03:57,111 --> 00:04:00,156
che avremo un casa sulla spiaggia
quando l'acqua ci raggiungerà.

54

00:04:15,505 --> 00:04:16,506
Buddy?

55

00:04:21,928 --> 00:04:22,929
Buddy?

56

00:05:05,930 --> 00:05:07,015
Ruth?

57

00:05:09,309 --> 00:05:10,643
Tutto bene lì?

58

00:05:14,147 --> 00:05:15,148
Ruth?

59

00:05:25,825 --> 00:05:26,701
Cosa?

60

00:05:27,243 --> 00:05:30,705
Lo zio Cade mi ha informato.
Volevo vedere se stai bene.

61

00:05:30,788 --> 00:05:35,001
Sto bene. Smettila di fare lo stalker
e preparati per la scuola.

62

00:05:35,084 --> 00:05:36,961
Non me ne vado finché non esci.

63

00:05:44,135 --> 00:05:45,386
Come vuoi.

64

00:06:56,541 --> 00:06:59,210
Diceva che voleva morire
a casa nel suo letto.

65

00:07:00,545 --> 00:07:02,672
Gli sarà dispiaciuto morire in auto?

66

00:07:02,755 --> 00:07:05,299
No, tesoro. Non credo proprio.

67

00:07:13,474 --> 00:07:15,393
Che facevate in giro così tardi?

68

00:07:17,311 --> 00:07:19,480
E perché puzzava di benzina?

69

00:07:22,233 --> 00:07:24,652
Buddy voleva aiutarci con una cosa,

70

00:07:24,735 --> 00:07:28,531
ma era... Era troppo per lui.

71

00:07:29,031 --> 00:07:30,199
Aiutarci con cosa?

72

00:07:31,033 --> 00:07:32,994
Perché l'hai fatto venire con te?

73

00:07:35,872 --> 00:07:37,331
Pensavo stesse meglio.

74

00:07:41,127 --> 00:07:46,174
Non è colpa di nessuno, Jonah, ok?
Buddy era malato. Era la sua ora.

75

00:07:47,967 --> 00:07:49,051
- Tutto pronto.
- Sì.

76

00:07:49,135 --> 00:07:51,137
Grazie. Scusa per il poco preavviso.

77

00:07:51,220 --> 00:07:52,346
Così è la vita.

78

00:07:52,972 --> 00:07:54,474
Ancora condoglianze.

79

00:07:59,187 --> 00:08:01,272
Perché oggi non restiamo a casa?

80

00:08:02,064 --> 00:08:04,984
Solo noi quattro? Possiamo fare i pancake.

81

00:08:05,276 --> 00:08:07,361
Stai bene, Charlotte?
Ti va l'idea?

82

00:08:09,864 --> 00:08:11,073
Mi sento stupida.

83

00:08:11,157 --> 00:08:13,743
So che dovevo aspettarmelo, ma non ha...

84

00:08:14,494 --> 00:08:15,661
Lo so.

85

00:08:17,872 --> 00:08:18,873
Lo so.

86

00:08:20,208 --> 00:08:21,250
Vai ad aiutare Jonah.

87

00:08:27,965 --> 00:08:29,717
Cerco di risolvere la cosa.

88

00:08:31,802 --> 00:08:33,471
Almeno prenditi la mattinata libera.

89

00:08:34,639 --> 00:08:38,267
Gli hai distrutto il campo.
D'ora in poi sarà tutto in salita.

90

00:08:39,268 --> 00:08:41,604
Niente telefono.
L'FBI forse ci ascolta.

91

00:08:50,363 --> 00:08:52,532

FBI UNITÀ K-9

92

00:08:58,955 --> 00:09:02,166
Se un cane osa anche solo pisciare
nel fienile,

93

00:09:02,250 --> 00:09:03,584
sentirete il nostro avvocato.

94

00:09:03,668 --> 00:09:05,336
Cosa vi aspettate di trovare?

95

00:09:06,504 --> 00:09:08,673
Si chiama Camino Del Rio.

96

00:09:09,507 --> 00:09:10,716
Le dice qualcosa?

97

00:09:14,720 --> 00:09:15,930
È un messicano?

98

00:09:16,514 --> 00:09:18,933
È stato visto andare
verso la vostra proprietà.

99

00:09:21,394 --> 00:09:24,063
Sapete qualcosa
dell'incendio di ieri sera?

100

00:09:24,939 --> 00:09:28,109
Era un'addebbiatura
di uno dei nostri campi.

101

00:09:28,192 --> 00:09:29,819
Addebbiatura?

102

00:09:30,653 --> 00:09:32,530
Se avesse una fattoria, saprebbe cos'è.

103

00:09:33,823 --> 00:09:35,199
Nel cuore della notte?

104
00:09:36,325 --> 00:09:37,910
Per me nascondete qualcosa

105
00:09:37,994 --> 00:09:40,246
e cercate di distruggere delle prove.

106
00:09:40,329 --> 00:09:41,581
Prove di cosa?

107
00:09:42,999 --> 00:09:44,375
Lo vedremo, immagino.

108
00:09:53,884 --> 00:09:56,596
- Stai bene?
- Cammino ancora, no?

109
00:09:58,139 --> 00:10:01,017
Sei in ritardo.
E se scopro che salti le lezioni,

110
00:10:01,100 --> 00:10:02,310
ti vengo a scovare,

111
00:10:02,393 --> 00:10:05,271
ti lego all'auto
e ti trascino là io stessa.

112
00:10:05,938 --> 00:10:07,815
Chiama Three e salite in auto.

113
00:10:09,025 --> 00:10:09,900
Vai!

114
00:10:11,861 --> 00:10:13,029
Dove sei diretta?

115
00:10:14,447 --> 00:10:15,364
Al lavoro.

116
00:10:15,948 --> 00:10:18,284
Vieni. Fammi vedere.

117
00:10:21,162 --> 00:10:22,330
Brava.

118
00:10:23,164 --> 00:10:26,584
Sai che non devi farti abbattere
da quegli stronzi.

119
00:10:26,667 --> 00:10:28,377
Gioca sul lungo periodo.

120
00:10:28,961 --> 00:10:31,339
Colpisci quando meno se l'aspettano.

121
00:10:35,468 --> 00:10:37,553
Avremo quei soldi,
in un modo o nell'altro.

122
00:11:10,670 --> 00:11:11,879
Petty.

123
00:11:14,548 --> 00:11:15,716
Ricevuto.

124
00:11:28,646 --> 00:11:30,314
Posso essere d'aiuto?

125
00:11:31,565 --> 00:11:35,528
- Devo vedere i miei soci.
- Soci in che cosa, di preciso?

126
00:11:36,153 --> 00:11:38,239
Dobbiamo costruire un casinò.

127
00:11:38,739 --> 00:11:39,782
Già.

128
00:11:39,865 --> 00:11:43,869
Temo di non poterti far parlare
con i tuoi soci.

129

00:11:43,953 --> 00:11:47,790
Ciò che troveremo oggi
potrebbe spingerli a testimoniarti contro.

130

00:11:48,499 --> 00:11:51,419
Ogni contatto potrebbe compromettere
tutto questo.

131

00:11:53,379 --> 00:11:55,005
Capisci, no?

132

00:11:56,841 --> 00:11:58,300
Questo se ne va.

133

00:11:59,969 --> 00:12:01,262
Pezzo di merda.

134

00:12:01,345 --> 00:12:02,471
Coglione.

135

00:12:08,853 --> 00:12:10,104
Calma!

136

00:12:10,980 --> 00:12:12,189
Bravo.

137

00:12:20,281 --> 00:12:22,450
Ehi! Forse abbiamo qualcosa.

138

00:12:53,397 --> 00:12:54,899
Sappiamo cosa c'è sul mandato?

139

00:12:55,566 --> 00:12:56,734
No.

140

00:12:56,817 --> 00:12:58,903
È strano. Petty non me l'ha detto.

141

00:12:59,403 --> 00:13:01,781
Almeno aver bruciato il campo è un bene.

142

00:13:01,864 --> 00:13:04,492
No. Non è un bene
che tu non me ne abbia parlato.

143
00:13:05,910 --> 00:13:08,078
Quando avremmo dovuto parlarne?

144
00:13:08,162 --> 00:13:11,081
Mentre il cartello torturava Ruth
e tu eri a terra legato?

145
00:13:11,165 --> 00:13:13,250
Non ti ho preso la carta
per fare shopping.

146
00:13:13,334 --> 00:13:14,376
Hai scelto bene.

147
00:13:14,460 --> 00:13:17,087
Dobbiamo essere sempre in accordo
o va tutto a rotoli.

148
00:13:18,047 --> 00:13:20,883
Prima mi fai i complimenti

149
00:13:20,966 --> 00:13:23,385
e subito dopo mi rimproveri.
L'hai notato?

150
00:13:23,469 --> 00:13:24,762
Dimmi che hanno pulito

151
00:13:24,845 --> 00:13:27,473
e l'FBI non troverà
un impianto per fare eroina...

152
00:13:28,098 --> 00:13:29,183
Ehilà, Harry.

153
00:13:29,767 --> 00:13:31,602
Scusate. Interrompo qualcosa?

154

00:13:31,685 --> 00:13:32,561
No, niente.

155
00:13:36,982 --> 00:13:39,777
Questo c'è in granito grigio o rosa.

156
00:13:39,860 --> 00:13:42,029
È moderno, ma senza tempo.

157
00:13:42,112 --> 00:13:44,240
Pensate a un posto singolo o doppio?

158
00:13:44,323 --> 00:13:46,742
Doppio. Diamogli un po' di spazio.

159
00:13:47,993 --> 00:13:49,411
Un mausoleo per Buddy?

160
00:13:50,371 --> 00:13:52,581
- Quando volevi dirmelo?
- Te lo dico ora.

161
00:13:55,626 --> 00:13:57,461
Cosa ne dite delle statue?

162
00:16:21,146 --> 00:16:25,234
PREMIO PER SOSTEGNO AI VETERANI A
JIMMY SMALL

163
00:17:32,760 --> 00:17:34,219
Ti ho scritto messaggi.

164
00:17:34,303 --> 00:17:35,929
Non avevo il telefono.

165
00:17:36,013 --> 00:17:39,600
- È importante.
- Io avevo qualcosa di più importante.

166
00:17:40,309 --> 00:17:42,144
L'FBI mi vuole interrogare.

167
00:17:42,227 --> 00:17:44,438
Un certo agente Petty.
Lo conosci, no?

168
00:17:45,689 --> 00:17:47,357
Devo sapere in cosa sono coinvolto.

169
00:17:47,441 --> 00:17:49,401
Credo che tu lo sappia bene.

170
00:17:49,485 --> 00:17:50,694
Davvero?

171
00:17:51,945 --> 00:17:53,530
Se dev'esserci un rapporto tra noi,

172
00:17:53,614 --> 00:17:55,991
devi essere sincera al 100%.

173
00:17:56,575 --> 00:17:58,535
Il casinò è completamente legale.

174
00:17:58,619 --> 00:18:00,913
Ma ciò che fanno gli investitori no.

175
00:18:08,670 --> 00:18:11,256
Lo sapevi prima di iniziare
a lavorare con loro?

176
00:18:14,093 --> 00:18:15,219
Sì.

177
00:18:16,929 --> 00:18:19,306
Non fermarti adesso, Charles. Andiamo.

178
00:18:19,389 --> 00:18:21,058
Vuoi la verità? È la tua occasione.

179
00:18:30,484 --> 00:18:32,027
Merda. Cazzo.

180
00:18:35,322 --> 00:18:36,240
Ciao.

181
00:18:38,242 --> 00:18:39,201
Ciao.

182
00:18:40,661 --> 00:18:44,373
Non sapevo che saresti venuta oggi.

183
00:18:46,500 --> 00:18:49,044
Pensi che quei pali si puliscano da soli?

184
00:18:52,047 --> 00:18:55,259
No, cioè... Non rispondevi al telefono.

185
00:18:55,342 --> 00:19:01,265
Ho pensato di occuparmi io del locale
fino al tuo ritorno.

186
00:19:03,142 --> 00:19:06,478
Butta tutto nella cassaforte.
Ci penserò dopo.

187
00:19:06,979 --> 00:19:10,774
Ruth, se ti serve altro tempo,
non farti problemi. Posso...

188
00:19:10,858 --> 00:19:12,526
Sto bene, cazzo.

189
00:19:13,110 --> 00:19:14,570
Ok? Tu...

190
00:19:15,487 --> 00:19:18,782
Metti tutto in cassaforte!
Ho altra roba a cui pensare.

191
00:20:02,826 --> 00:20:05,245
- Chiama il mio avvocato.
- Già fatto.

192

00:20:06,830 --> 00:20:08,415
Voglio sentirtelo dire.

193
00:20:10,584 --> 00:20:11,793
Dire cosa?

194
00:20:11,877 --> 00:20:14,838
Che non dovevamo immischiarci
con questa gente.

195
00:20:16,548 --> 00:20:20,802
Di chi è stata l'idea di mettere le ossa
nel campo di papaveri? Di Ash?

196
00:20:21,887 --> 00:20:26,058
Se fossi in te non parlerei di Ash
in questo momento.

197
00:20:26,141 --> 00:20:27,267
Scusate.

198
00:20:28,518 --> 00:20:29,728
Ora vi devo chiedere

199
00:20:29,811 --> 00:20:32,231
se volete parlare degli affari con Byrde.

200
00:20:32,314 --> 00:20:34,775
Non parlerò di niente senza un avvocato.

201
00:20:34,858 --> 00:20:36,652
Se è così, per legge

202
00:20:36,735 --> 00:20:38,779
ha il diritto di restare in silenzio.

203
00:20:38,862 --> 00:20:42,115
Qualunque cosa dirà potrà essere usata
contro di lei in tribunale.

204
00:20:42,199 --> 00:20:46,870
La presenza di ossa in un campo

non costituisce un crimine.

205

00:20:46,954 --> 00:20:48,664
Rinuncia al suo diritto al silenzio?

206

00:20:49,581 --> 00:20:50,749
Lo sceriffo noti

207

00:20:50,832 --> 00:20:53,252
che il sig. Snell rinuncia
al suo diritto al silenzio.

208

00:20:53,752 --> 00:20:54,795
Dobbiamo arrestarla.

209

00:20:55,671 --> 00:20:57,089
Con quale accusa?

210

00:20:57,172 --> 00:21:00,300
Un'ordinanza della contea
vieta i falò, causa siccità.

211

00:21:00,384 --> 00:21:02,010
Lei ha una fattoria. Lo sa.

212

00:21:02,678 --> 00:21:03,929
Sta scherzando?

213

00:21:04,012 --> 00:21:05,806
La bella notizia è che la farò cadere

214

00:21:05,889 --> 00:21:07,683
quando l'accuserò di omicidio.

215

00:21:08,100 --> 00:21:09,059
Ammanettalo.

216

00:21:11,395 --> 00:21:12,771
Non credo sia necessario.

217

00:21:12,854 --> 00:21:13,814

Io sì.

218

00:21:14,523 --> 00:21:15,774
Ammanettalo.

219

00:21:37,212 --> 00:21:38,380
Andiamo.

220

00:21:43,302 --> 00:21:45,679
Qualcuno può spiegare alla vostra socia

221

00:21:45,762 --> 00:21:49,516
che dobbiamo sapere esattamente
cosa sta per scoprire l'FBI?

222

00:21:49,599 --> 00:21:51,351
- È così?
- Sì.

223

00:21:51,435 --> 00:21:54,062
Darlene, Del è in quel campo?

224

00:21:54,146 --> 00:21:55,480
Del...

225

00:21:56,773 --> 00:21:58,859
Del è da qualche altra parte.

226

00:21:58,942 --> 00:22:00,569
Ok, bene.

227

00:22:01,069 --> 00:22:05,365
E le altre... persone scomparse?
Ci creeranno problemi?

228

00:22:05,449 --> 00:22:06,450
Non so dirlo.

229

00:22:06,533 --> 00:22:08,285
In caso fosse poco chiaro,

230

00:22:08,368 --> 00:22:12,164
a chi è indagato per omicidio
non danno licenze per casinò.

231

00:22:12,247 --> 00:22:15,917
Non mi frega niente
della licenza per il casinò.

232

00:22:16,001 --> 00:22:17,169
Riformulo la frase.

233

00:22:17,252 --> 00:22:19,504
Suo marito può finire dentro
per omicidio plurimo.

234

00:22:19,588 --> 00:22:21,089
Cosa intende fare?

235

00:22:21,173 --> 00:22:24,676
Mi sembra che le persone
che hanno bruciato il nostro campo

236

00:22:24,760 --> 00:22:27,179
debbano trovare una soluzione.

237

00:22:27,262 --> 00:22:28,555
Non siamo stati noi.

238

00:22:28,638 --> 00:22:31,516
- Maledetta bugiarda.
- Sono stata io.

239

00:22:32,100 --> 00:22:33,226
E ho fatto bene.

240

00:22:33,310 --> 00:22:36,104
O sareste in galera per traffico di droga.

241

00:22:43,570 --> 00:22:45,572
Sei stata in casa mia

242

00:22:46,615 --> 00:22:49,659

a parlare di agenzie d'adozione.

243

00:22:50,869 --> 00:22:52,537
Mi hai mentito.

244

00:22:53,121 --> 00:22:55,791
Ho salvato questa impresa.

245

00:22:57,000 --> 00:22:59,461
Hanno trovato delle ossa
nella vostra proprietà.

246

00:22:59,544 --> 00:23:01,046
Dobbiamo scoprire di chi sono

247

00:23:01,129 --> 00:23:03,590
e poi capire come muoverci.

248

00:23:06,593 --> 00:23:10,806
Dovete tirare fuori mio marito
dal carcere, cazzo.

249

00:23:42,129 --> 00:23:45,048
Pastore, mi sembrava fosse lei.
Cosa la porta qui?

250

00:23:45,132 --> 00:23:48,593
Alla TV hanno detto che hanno trovato
delle ossa dagli Snell. È vero?

251

00:23:48,677 --> 00:23:51,221
- Ieri è stata fatta una perquisizione.
- È Grace?

252

00:23:51,304 --> 00:23:52,931
Non sappiamo ancora niente.

253

00:23:53,515 --> 00:23:55,684
Avevo detto che l'hanno uccisa loro.

254

00:23:55,767 --> 00:23:58,895
Non vogliamo saltare

a conclusioni affrettate.

255

00:23:58,979 --> 00:24:01,982
Stanno iniziando a identificare
i resti, confrontando

256

00:24:02,065 --> 00:24:04,609
- il DNA con le persone scomparse.
- Ok.

257

00:24:05,110 --> 00:24:08,530
Ma temo che Grace non sia nel database.

258

00:24:10,240 --> 00:24:12,367
E se portassi mio figlio?

259

00:24:12,451 --> 00:24:15,745
Potreste fare il confronto col suo DNA.
Potete farlo, no?

260

00:24:18,165 --> 00:24:21,626
Il medico legale non è in ufficio
fino a dopodomani, ma...

261

00:24:21,710 --> 00:24:23,003
...lo porti pure.

262

00:24:23,086 --> 00:24:24,254
- Ok.
- Bene.

263

00:24:24,754 --> 00:24:26,548
- Grazie mille.
- Di niente.

264

00:24:40,562 --> 00:24:42,439
Wendy, era Darlene.

265

00:24:42,522 --> 00:24:46,776
Mason vuole portare il figlio
per confrontare il DNA di Grace.

266

00:24:48,945 --> 00:24:52,157
- Oh, Gesù. Grace è in quella tomba?
- Non l'ha detto.

267
00:24:53,325 --> 00:24:56,912
Non hai in mente cosa fare
riguardo a quelle ossa, vero?

268
00:24:57,621 --> 00:24:58,663
Vero?

269
00:24:59,706 --> 00:25:00,707
Non ancora.

270
00:25:03,376 --> 00:25:06,546
- Devo parlare con Jacob.
- A che pro?

271
00:25:07,506 --> 00:25:11,092
- Sinceramente, non lo so, ma...
- No, dobbiamo avvertirlo.

272
00:25:13,053 --> 00:25:15,263
- Chi?
- Mason.

273
00:25:15,972 --> 00:25:17,307
Sai di cos'è capace Darlene.

274
00:25:17,390 --> 00:25:19,518
Non gli permetterò mai di incastrarla.

275
00:25:21,686 --> 00:25:23,230
Ho ragione. Lo sai.

276
00:25:29,528 --> 00:25:32,447
Che sia messo agli atti
che il mio cliente è qui di sua volontà,

277
00:25:32,989 --> 00:25:34,199
come cortesia.

278

00:25:34,908 --> 00:25:35,992
D'accordo.

279

00:25:38,745 --> 00:25:40,705
Va bene, vediamo.

280

00:25:44,292 --> 00:25:47,629
Il quinto più grande possidente
nello Stato.

281

00:25:49,589 --> 00:25:53,009
È nel consiglio d'amministrazione
di musei e università.

282

00:25:53,093 --> 00:25:56,596
Nell'ultimo anno
ha donato oltre 2,3 milioni di dollari

283

00:25:56,680 --> 00:26:00,684
a candidati repubblicani
in elezioni locali e statali.

284

00:26:05,814 --> 00:26:09,776
Credo di capire
cosa ci vedono i Byrde in lei,

285

00:26:09,859 --> 00:26:12,779
ma stento a capire
cosa ci vede lei in loro.

286

00:26:12,862 --> 00:26:15,991
Il mio cliente e i Byrde
non hanno legami d'affari ufficiali.

287

00:26:17,409 --> 00:26:22,706
Una donazione di 50.000 dollari
compra così tanta gratitudine?

288

00:26:23,415 --> 00:26:25,834
Ricevo tanta gratitudine in questo Stato.

289

00:26:26,293 --> 00:26:30,088
L'idea che 50.000 dollari

comprino la mia fedeltà è ridicola.

290

00:26:31,006 --> 00:26:33,758
Va bene. Atteniamoci ai fatti.

291

00:26:33,842 --> 00:26:39,097
È in ritardo di 18 giorni per un pagamento
di 136 milioni verso una banca.

292

00:26:39,180 --> 00:26:40,932
Immagino

293

00:26:41,558 --> 00:26:43,226
che esaminando il suo ente benefico,

294

00:26:43,310 --> 00:26:47,480
vedremo che gli sottrae fondi
per finanziare le sue attività agricole.

295

00:26:48,690 --> 00:26:53,445
Per questo le serve disperatamente
il casinò, vero?

296

00:26:54,529 --> 00:26:56,197
Non mi interessano i suoi affari.

297

00:26:57,157 --> 00:26:59,242
Ma conosco gente a cui interessano.

298

00:26:59,951 --> 00:27:01,620
A meno che non parli di Byrde?

299

00:27:08,835 --> 00:27:11,171
Sicuro che vuole filmare tutto questo?

300

00:27:13,673 --> 00:27:15,842
- Sì.
- D'accordo.

301

00:27:16,426 --> 00:27:17,344
Settembre.

302
00:27:17,844 --> 00:27:19,721
Un uomo descritto come molto simile a lei

303
00:27:19,804 --> 00:27:23,642
sparò all'interno di un bar
chiamato The Rusty Hull.

304
00:27:24,517 --> 00:27:29,522
Un nome stupido per un bar,
ma i gusti son gusti.

305
00:27:31,232 --> 00:27:34,944
Casualmente fu la sera prima
che la sua stanza di motel

306
00:27:35,028 --> 00:27:37,614
subisse danni per 10.000 dollari.

307
00:27:38,114 --> 00:27:39,449
Altra cosa strana:

308
00:27:39,532 --> 00:27:41,451
quando chiesi della sparatoria,

309
00:27:41,534 --> 00:27:45,330
uno spacciatore locale
si dimostrò particolarmente interessato.

310
00:27:46,289 --> 00:27:49,959
Si scoprì che era stato assalito
e derubato.

311
00:27:50,627 --> 00:27:54,089
Non fece denuncia,
visto che era uno spacciatore.

312
00:27:55,090 --> 00:27:58,635
È incredibile cosa si scopre
se si guarda abbastanza a fondo.

313
00:27:59,803 --> 00:28:02,639
Forse al momento

ai suoi capi non interessa molto

314

00:28:02,722 --> 00:28:05,517
osservare a fondo lei.

315

00:28:06,976 --> 00:28:09,729
Ma di sicuro queste cose cambiano.

316

00:28:21,991 --> 00:28:23,368
Do ut des.

317

00:28:24,244 --> 00:28:26,454
Le dico tutto ciò che so sui Byrde.

318

00:28:27,330 --> 00:28:28,832
E cosa vuole in cambio?

319

00:28:29,332 --> 00:28:34,337
Niente indagini su di me.
E protezione per Wendy Byrde.

320

00:28:45,807 --> 00:28:48,768
Dai, cazzo. Dimmi delle ossa.

321

00:28:49,352 --> 00:28:52,814
Di chi sono? C'è anche il corpo di Grace?

322

00:28:53,648 --> 00:28:55,984
Non fare domande
di cui non vuoi sapere la risposta.

323

00:28:56,067 --> 00:28:57,777
Sei abbastanza vecchio da saperlo.

324

00:28:58,278 --> 00:29:01,197
Ci sono altri Mason in cerca di risposte?

325

00:29:01,281 --> 00:29:04,492
"Chissà cos'è stato sepolto,

326

00:29:05,493 --> 00:29:07,412

finché la terra non lo rigurgita

327

00:29:07,495 --> 00:29:12,333
e nuovi occhi si posano
su misfatti del passato."

328

00:29:13,376 --> 00:29:16,379
Ti diverti?
Io sto solo cercando di tirarti fuori.

329

00:29:16,463 --> 00:29:18,131
I federali vogliono fottermi

330

00:29:18,214 --> 00:29:21,217
così come fotterono
la mia famiglia allagando la terra.

331

00:29:23,595 --> 00:29:26,890
Cinque generazioni di Snell
hanno vissuto lì.

332

00:29:27,891 --> 00:29:31,227
I loro resti sono sparsi dappertutto.

333

00:29:32,645 --> 00:29:36,816
Non posso sapere di chi è
ogni mucchio di ossa che salta fuori.

334

00:29:40,904 --> 00:29:42,155
Ridillo.

335

00:29:43,948 --> 00:29:44,908
No.

336

00:29:46,409 --> 00:29:50,288
È una possibile via d'uscita.
Dimmi dove sono sepolti i tuoi avi.

337

00:29:50,789 --> 00:29:52,665
È una profanazione.

338

00:29:53,249 --> 00:29:55,460

Non si disturbano i morti.

339

00:29:57,670 --> 00:29:59,297
Allora marcirai qua dentro.

340

00:30:13,520 --> 00:30:14,562
Mason.

341

00:30:15,855 --> 00:30:16,940
Cosa ci fai qui?

342

00:30:17,440 --> 00:30:20,693
È bellissimo. Come si chiama?

343

00:30:28,827 --> 00:30:30,787
So che sei andato dallo sceriffo.

344

00:30:32,080 --> 00:30:34,749
- Voi...
- Sono qui perché mi preoccupo per te

345

00:30:34,833 --> 00:30:36,709
e per il tuo bambino.

346

00:30:38,586 --> 00:30:41,047
Non ti è mai importato di nessuno,
tranne di te stessa.

347

00:30:42,799 --> 00:30:44,884
Mi dispiace tanto
che Grace non ci sia più.

348

00:30:46,219 --> 00:30:48,179
Non possiamo far niente
per riportarla qui,

349

00:30:48,263 --> 00:30:50,014
ma puoi ancora aiutare tuo figlio.

350

00:30:50,098 --> 00:30:51,724
Chiama lo sceriffo.

351

00:30:51,808 --> 00:30:54,936
Digli che non porterai il bimbo
al test del DNA.

352

00:30:57,313 --> 00:31:00,275
- Perché dovrei?
- Perché conosci gli Snell.

353

00:31:01,401 --> 00:31:03,486
Sai di cosa sono capaci.

354

00:31:04,529 --> 00:31:07,115
Faranno di tutto per impedire quel test.

355

00:31:09,784 --> 00:31:13,580
Grace sarebbe ancora viva,
se non fosse stato per te e Marty.

356

00:31:15,206 --> 00:31:17,792
Se non ti avessi invitata a casa mia,

357

00:31:17,876 --> 00:31:21,504
se non mi avessi raccontato bugie
su tuo padre

358

00:31:21,588 --> 00:31:24,841
che costruì una chiesa
e sulla tua profonda fede...

359

00:31:24,924 --> 00:31:26,259
Non era una bugia.

360

00:31:26,342 --> 00:31:28,469
Pensi che venendo qui sarai assolta?

361

00:31:29,554 --> 00:31:33,558
Non laverai mai via quel sangue.
Me ne assicurerò io.

362

00:31:35,351 --> 00:31:36,936
Ricorda cosa ti è successo

363
00:31:37,020 --> 00:31:39,063
l'ultima volta
che non hai seguito la ragione.

364
00:31:40,023 --> 00:31:42,150
Ti prego. Fai la cosa intelligente.

365
00:31:43,318 --> 00:31:46,863
Salvati. Salva tuo figlio.
Non tornare al lago.

366
00:32:08,217 --> 00:32:09,510
Non lavori?

367
00:32:10,678 --> 00:32:12,221
Ho preso un giorno libero.

368
00:32:14,182 --> 00:32:17,894
- Cosa ne dirà Marty?
- Non lo so e non m'interessa.

369
00:32:23,316 --> 00:32:25,360
Ti posso chiedere un favore?

370
00:32:26,611 --> 00:32:27,904
Certo.

371
00:32:29,447 --> 00:32:31,199
Hai presente quelle pillole che avevi?

372
00:32:32,325 --> 00:32:33,701
Ne posso avere un paio?

373
00:32:35,203 --> 00:32:37,705
- Stai bene?
- Sì.

374
00:32:38,873 --> 00:32:40,208
Cioè, è...

375
00:32:40,291 --> 00:32:43,544

Vieni qui e mi chiedi l'ossicodone.
Mi chiedo se...

376

00:32:43,628 --> 00:32:47,757
Posso andare in città da Jimmy.
Ho pensato che se avevi...

377

00:32:47,840 --> 00:32:49,425
Nessun problema. Ci penso io.

378

00:32:57,976 --> 00:33:00,520
C'entra col fatto
che non sei al lavoro?

379

00:33:04,816 --> 00:33:10,488
Hai presente l'agente Petty
che ha perquisito la casa di Marty?

380

00:33:11,823 --> 00:33:13,449
Viene ancora qui?

381

00:33:15,034 --> 00:33:16,494
A volte.

382

00:33:17,453 --> 00:33:19,580
Beh, stagli lontano.

383

00:33:23,751 --> 00:33:25,044
Dimmi cos'è successo.

384

00:33:30,717 --> 00:33:33,469
Mi ha fatto passare per una spiona.

385

00:33:34,804 --> 00:33:37,974
Ti è successo un cazzo di qualcosa?
È questo che dici?

386

00:33:40,059 --> 00:33:42,186
Cristo, dimmi che cazzo è successo.

387

00:33:58,995 --> 00:34:01,789
Chi è stato? Lui?

388

00:34:04,167 --> 00:34:06,085

Dico solo

389

00:34:06,169 --> 00:34:09,630

che se quel coglione viene qui
non ti fidare di lui.

390

00:34:10,131 --> 00:34:13,760

Ti userà e poi ti sputerà via.

391

00:34:19,974 --> 00:34:23,102

SE SI TRATTA DI NEGOZIARE
IL SINDACALISTA SMALL FA LA DIFFERENZA

392

00:34:33,446 --> 00:34:35,198

Mi prendi per il culo, secchione?

393

00:34:39,077 --> 00:34:42,789

- Non penso.

- Si gestisce così un'attività?

394

00:34:42,872 --> 00:34:44,665

Prendi i soldi della gente e sparisci?

395

00:34:46,000 --> 00:34:47,126

Merda.

396

00:34:49,587 --> 00:34:53,549

Mi dispiace.

C'è stato un lutto in famiglia.

397

00:34:53,633 --> 00:34:55,009

Che cazzo è?

398

00:34:55,676 --> 00:34:57,303

Ti ridò i tuoi soldi.

399

00:34:57,386 --> 00:34:59,347

Non passerò il corso per colpa tua.

400

00:34:59,430 --> 00:35:01,516
Ti faccio il 50% di sconto sul prossimo.

401
00:35:02,558 --> 00:35:03,476
È fragile.

402
00:35:09,190 --> 00:35:11,567
- Che cazzo fai?
- Pesa la metà di te.

403
00:35:11,651 --> 00:35:13,277
Togliti dal cazzo, drogato.

404
00:35:20,409 --> 00:35:21,577
Ehi! Smettetela.

405
00:35:53,776 --> 00:35:55,027
Sono Marty Byrde.

406
00:35:55,528 --> 00:35:57,280
Quindi ti hanno sospeso?

407
00:35:58,990 --> 00:35:59,991
Per una settimana.

408
00:36:00,741 --> 00:36:03,411
Dicono sia stata una violazione
del codice d'onore.

409
00:36:04,495 --> 00:36:05,663
E Wyatt?

410
00:36:06,164 --> 00:36:07,498
È ancora là dentro.

411
00:36:11,169 --> 00:36:13,462
Voi due, andiamo. Ne parliamo a casa.

412
00:36:13,546 --> 00:36:15,631
- Ciao.
- Io resto a parlare con Wyatt.

413

00:36:15,715 --> 00:36:18,676
Parlagli dopo. Abbiamo tanta roba
in ballo. Forza.

414

00:36:18,759 --> 00:36:22,013
Ha impedito che Jonah fosse picchiato.
Quel tipo era enorme.

415

00:36:22,096 --> 00:36:23,139
Questa è un'altra cosa.

416

00:36:23,222 --> 00:36:25,016
Facevi i compiti
per gente in seconda?

417

00:36:25,099 --> 00:36:27,727
- Cos'hanno detto?
- Mi hanno espulso.

418

00:36:27,810 --> 00:36:30,771
Cosa? Non possono farlo.

419

00:36:30,855 --> 00:36:33,566
C'è tolleranza zero per la violenza.

420

00:36:33,649 --> 00:36:35,234
Stavi proteggendo Jonah.

421

00:36:35,318 --> 00:36:37,653
Adesso vado a dirgliene quattro.

422

00:36:37,737 --> 00:36:39,572
Per favore, Ruth, non ora.

423

00:36:39,655 --> 00:36:43,159
Se ti cacciano, niente
Università del Missouri. Lo sai.

424

00:36:43,242 --> 00:36:46,704
- Sì. Ma puoi lasciar stare?
- Papà, sistema la cosa tu.

425

00:36:46,787 --> 00:36:48,206
Non faccio io le regole. Dai.

426

00:36:48,289 --> 00:36:52,210
Le regole che fanno sospendere
tuo figlio perché fa copiare gli altri

427

00:36:52,293 --> 00:36:55,671
ma cacciano Wyatt
perché ha evitato che lo picchiassero?

428

00:36:56,839 --> 00:36:58,174
Cosa dovrei fare?

429

00:36:58,758 --> 00:36:59,926
Non lo so, Marty.

430

00:37:00,009 --> 00:37:03,346
Immagino tu non possa
mai fare niente, vero?

431

00:37:04,889 --> 00:37:05,806
Forza.

432

00:37:09,060 --> 00:37:11,604
- Stai lontana da Wyatt.
- Ruth.

433

00:37:14,649 --> 00:37:18,319
- Lei ha una cattiva influenza, Marty.
- Ruth, smettila!

434

00:37:23,282 --> 00:37:25,660
Non capisco. Se ti servivano soldi,
potevi chiedere.

435

00:37:27,870 --> 00:37:30,498
- Lo so.
- Allora perché hai fatto questo?

436

00:37:36,420 --> 00:37:37,922
Vuoi aggiungere qualcosa?

437

00:37:41,884 --> 00:37:44,470
Non ho rubato 5000 dollari, ma 10.000.

438

00:37:45,471 --> 00:37:46,847
E li abbiamo divisi.

439

00:37:47,348 --> 00:37:48,933
Prima di gridare all'onestà,

440

00:37:49,016 --> 00:37:52,937
guardatemi negli occhi e ditemi
che non ci avete mai mentito.

441

00:37:55,106 --> 00:37:57,233
Avreste fatto la stessa cosa.

442

00:37:59,277 --> 00:38:01,237
Tu cos'hai fatto coi tuoi soldi?

443

00:38:01,821 --> 00:38:02,655
Jonah?

444

00:38:04,949 --> 00:38:05,908
Li ho riciclati.

445

00:38:07,827 --> 00:38:08,869
Tu cosa?

446

00:38:09,704 --> 00:38:12,248
- Non hai un conto corrente.
- Sì, beh...

447

00:38:13,416 --> 00:38:14,625
Più o meno ce l'ho.

448

00:38:22,800 --> 00:38:27,096
Qui dice Mike Fleming. Chi è Mike Fleming?

449

00:38:27,888 --> 00:38:29,932
È il nome sul passaporto che mi hai dato.

450

00:38:31,100 --> 00:38:32,727
L'ho usato per aprire un conto

451

00:38:33,436 --> 00:38:34,979
insieme a due conti offshore:

452

00:38:35,563 --> 00:38:37,189
uno a Panama e uno a Cipro.

453

00:38:38,691 --> 00:38:41,277
Senza nome, solo un numero.
Come mi hai insegnato.

454

00:38:42,320 --> 00:38:44,238
Quando mi pagavano per un compito,

455

00:38:44,322 --> 00:38:47,783
emettevo fattura e inserivo
un po' di soldi sporchi tra quelli puliti.

456

00:38:47,867 --> 00:38:49,577
Ok, andate in camera.

457

00:38:54,665 --> 00:38:56,334
Senti, prima di...

458

00:38:56,417 --> 00:38:57,918
- Non facciamo una tragedia.
- No?

459

00:38:58,002 --> 00:38:58,878
- No.
- Sì?

460

00:38:58,961 --> 00:39:01,464
Jonah ricicla denaro
con un'identità secondaria.

461

00:39:01,547 --> 00:39:05,634
Charlotte ruba soldi del cartello
e racconta segreti a Wyatt Langmore

462
00:39:05,718 --> 00:39:07,636
il quale
crede tu gli abbia ucciso il papà.

463
00:39:07,720 --> 00:39:10,681
Perfino per noi questa è una cosa seria.

464
00:39:10,765 --> 00:39:12,183
Non mi serve un riassunto.

465
00:39:12,266 --> 00:39:14,685
È solo una fase e ne usciremo.

466
00:39:14,769 --> 00:39:17,021
Ci servono sei mesi e saremo liberi.

467
00:39:18,064 --> 00:39:20,983
- Menti a te stesso.
- Come?

468
00:39:21,484 --> 00:39:24,445
E ogni volta che lo dici,
decido di crederti

469
00:39:24,528 --> 00:39:27,198
perché suona molto meglio
di ciò che sta succedendo.

470
00:39:27,281 --> 00:39:28,574
Sta succedendo davvero.

471
00:39:28,657 --> 00:39:30,326
Basta. Smettila.

472
00:39:30,409 --> 00:39:32,912
Cosa vorresti fare? Mandarli via da qui?

473
00:39:32,995 --> 00:39:35,873
No, ci abbiamo già provato.
Non ha funzionato.

474
00:39:35,956 --> 00:39:38,000
Perché ti sei fatta convincere a tornare.

475
00:39:39,085 --> 00:39:41,170
È questo che desideri?
Che non fossimo tornati?

476
00:39:41,253 --> 00:39:44,757
- Non ho detto questo.
- Allora dobbiamo esserci per loro.

477
00:39:45,633 --> 00:39:48,219
Cosa significa? Ti riferisci a me?

478
00:39:48,803 --> 00:39:51,222
Non riesci a stare in questa casa
per più di 15 minuti

479
00:39:51,305 --> 00:39:52,431
senza farti distrarre.

480
00:39:52,515 --> 00:39:55,726
- Ok, basta.
- No. I depositi, gli incontri...

481
00:39:55,810 --> 00:39:58,354
- Ti nascondi da me e dai ragazzi e...
- Ho da fare.

482
00:39:58,854 --> 00:40:00,773
Non tornerò a quella vita.

483
00:40:00,856 --> 00:40:03,317
Sai perché Jonah ricicla denaro sporco?

484
00:40:03,401 --> 00:40:05,403
Per dimostrarti di essere utile

485
00:40:05,486 --> 00:40:07,113
e avere la tua attenzione.

486

00:40:07,196 --> 00:40:08,614
Cristo santo.

487

00:40:09,198 --> 00:40:10,116
Cosa?

488

00:40:10,616 --> 00:40:12,868
Cosa c'è? Dove vai?

489

00:40:14,245 --> 00:40:17,123
Vuoi che mi occupi delle cose?
Ecco come si fa. Devo andare.

490

00:40:17,206 --> 00:40:20,334
- Perfetto. Ma certo.
- Non so cosa vuoi da me.

491

00:40:20,418 --> 00:40:23,170
Questa è la nostra vita ora.
Posso stare qui a parlare

492

00:40:23,254 --> 00:40:27,049
o posso occuparmi di alcune cose
evitando che finiamo ammazzati.

493

00:40:38,352 --> 00:40:41,439
Spero tu capisca
che cosa ci stai chiedendo.

494

00:40:42,898 --> 00:40:44,400
Sto salvando tuo marito.

495

00:40:45,734 --> 00:40:48,696
Perché pensi che ciò che è morto è morto.
È così?

496

00:40:52,074 --> 00:40:54,410
Il terreno è mezzo ghiacciato, cazzo.

497

00:41:22,438 --> 00:41:23,397
Ehi.

498

00:41:23,898 --> 00:41:25,149
Mi hai mentito.

499

00:41:25,733 --> 00:41:27,693
Non è un buon momento, Charles.

500

00:41:28,611 --> 00:41:30,404
Devo parlarti.

501

00:41:30,488 --> 00:41:32,823
Marty non c'è.
Non posso lasciare i ragazzi da soli.

502

00:41:32,907 --> 00:41:34,200
Sono sul vostro pontile.

503

00:41:57,973 --> 00:42:00,309
Non fare come se fossi un eroe.

504

00:42:00,392 --> 00:42:04,730
Sappiamo che potevo occuparmi io
del problema del predicatore.

505

00:42:09,902 --> 00:42:14,073
Mi hai detto che il rapporto con i vostri
investitori era nato un anno fa a Chicago

506

00:42:14,907 --> 00:42:19,787
e che siete entrati in affari mentre
riscuotevate un debito per conto di altri.

507

00:42:21,580 --> 00:42:24,375
Marty lavora con loro da dieci anni.

508

00:42:24,875 --> 00:42:28,003
Non siete immischiati col cartello.
Siete voi il cartello.

509

00:42:28,087 --> 00:42:31,507
- Cos'hai detto all'FBI?
- Ha importanza? Erano bugie.

510

00:42:31,590 --> 00:42:33,217
Dovevo sapere cosa gli dicevi.

511

00:42:33,300 --> 00:42:36,595
- Pensi sia un gioco?
- Credimi, so bene che non lo è.

512

00:42:38,556 --> 00:42:41,517
- Cercavo di proteggerti.
- Non mi serve la tua protezione.

513

00:42:42,309 --> 00:42:46,188
Wendy, per essere una tipa sveglia,
ti sbagli di grosso, davvero.

514

00:42:46,855 --> 00:42:49,900
Ho visto gente spostare soldi
da un conto all'altro

515

00:42:49,984 --> 00:42:53,195
cercando di lavorare così in fretta
da tenere tutto insieme.

516

00:42:53,279 --> 00:42:55,489
Non è sostenibile.

517

00:42:56,699 --> 00:42:59,952
Se ciò che dici è vero,
non puoi comunque fare nulla per me.

518

00:43:01,954 --> 00:43:03,330
E se potessi?

519

00:43:06,709 --> 00:43:08,252
Lascia Marty.

520

00:43:09,878 --> 00:43:13,340
- E tu sarai il mio prode cavaliere?
- Non si tratta di me.

521

00:43:13,424 --> 00:43:15,009
Devi uscire da questa faccenda.

522

00:43:15,968 --> 00:43:19,013
Se lo fai, farò passare il casinò.

523

00:43:19,096 --> 00:43:23,642
E poi Marty potrà cercare di tenere
in vita quest'assurdità finché vuole.

524

00:43:29,106 --> 00:43:30,357
Meglio se vai.

525

00:43:49,418 --> 00:43:51,253
Cos'è successo a Ruth Langmore?

526

00:43:54,256 --> 00:43:56,383
Non puoi venire qui senza preavviso.

527

00:43:56,467 --> 00:43:59,053
Non siamo in società.
Non parlo del lavoro con te.

528

00:43:59,136 --> 00:44:02,765
Ha le braccia piene di lividi.
Sei stato tu?

529

00:44:02,848 --> 00:44:07,478
È una ladruncola che aiuta a riciclare
i soldi di un cartello messicano.

530

00:44:07,561 --> 00:44:10,356
È un miracolo
che non sia sventrata in un fosso.

531

00:44:15,027 --> 00:44:16,570
Voglio parlare col tuo capo.

532

00:44:17,071 --> 00:44:20,074
Voglio per iscritto che alla fine
otterrò un patteggiamento.

533

00:44:20,157 --> 00:44:21,867
Niente accordi scritti.

534

00:44:21,950 --> 00:44:25,829
Inoltre nessuno sa chi sei,
per la tua sicurezza.

535

00:44:25,913 --> 00:44:28,499
Otterrai un patteggiamento
quando darai qualcosa di utile.

536

00:44:28,582 --> 00:44:32,211
- Vi ho fatto avere un mandato.
- Che finora non è servito a niente.

537

00:44:32,294 --> 00:44:34,171
Non è un problema mio.

538

00:44:34,254 --> 00:44:36,757
Magari se non avessi svelato a Byrde
chi sono...

539

00:44:36,840 --> 00:44:38,676
Se non mi avessi forzato la mano...

540

00:44:38,759 --> 00:44:41,178
Se riuscissi a parlargli
senza essere strafatta...

541

00:44:41,261 --> 00:44:44,223
Ho fatto tutto ciò che dovevo.

542

00:44:44,723 --> 00:44:47,768
- Non puoi continuare a farmi questo.
- A te?

543

00:44:47,851 --> 00:44:49,687
Fare questo a te?

544

00:44:51,313 --> 00:44:56,193
Cristo, perché i criminali si indignano
sempre così facilmente?

545

00:44:56,276 --> 00:44:58,779
- Non sono una criminale.

- No?

546

00:44:59,279 --> 00:45:01,907
E perché sei in questo casino?

547

00:45:02,491 --> 00:45:07,162
Perché sei qui, in una camera di motel
da 40 dollari con uno strano uomo gay

548

00:45:07,246 --> 00:45:11,417
a lamentarti come una scolaretta viziata
che ha cannato un compito in classe

549

00:45:11,500 --> 00:45:14,169
e dà la colpa a tutti
tranne che a se stessa?

550

00:45:19,299 --> 00:45:22,136
- Non voglio più droghe.
- Beh, non sono per te.

551

00:45:22,219 --> 00:45:25,514
La prossima volta che Ruth
viene a chiederne, dalle queste.

552

00:45:48,495 --> 00:45:50,956
Smantelli ancora barche da Taylor?

553

00:45:52,291 --> 00:45:55,127
Pensavo non volessi sapere niente
di quella roba.

554

00:45:56,295 --> 00:45:58,714
Lascia fuori Wyatt e Three.

555

00:45:58,797 --> 00:46:01,300
Fallo e sono disponibile per ogni cosa.

556

00:46:29,620 --> 00:46:31,622
Sono dell'FBI, vero?

557

00:46:32,664 --> 00:46:34,041

Ignorali.

558

00:47:19,962 --> 00:47:22,381
Cosa ci fa Wilkes qui?
Non ha mai conosciuto Buddy.

559

00:47:22,798 --> 00:47:25,300
Non lo so.
Forse a porgere le condoglianze.

560

00:47:26,301 --> 00:47:27,886
- Ehi, Harry.
- Sig. Byrde.

561

00:47:30,097 --> 00:47:31,223
Sig.ra Byrde.

562

00:47:31,890 --> 00:47:33,517
- Iniziamo?
- Direi di sì.

563

00:47:59,626 --> 00:48:00,794
Chi sono quelli?

564

00:48:02,337 --> 00:48:03,755
La mafia di Kansas City.

565

00:48:06,383 --> 00:48:07,926
Ma certo.

566

00:48:10,095 --> 00:48:12,014
Notizie dal medico legale?

567

00:48:13,181 --> 00:48:14,516
Non ancora.

568

00:48:20,647 --> 00:48:22,566
Abbiamo un riscontro positivo del DNA.

569

00:48:33,118 --> 00:48:37,205
Salve, sono Jonah Byrde.
Ho parlato con lei al telefono?

570

00:48:39,166 --> 00:48:41,543
- Sei il figlio di Marty?
- Sì.

571

00:48:43,337 --> 00:48:44,421
Frank Cosgrove.

572

00:48:45,088 --> 00:48:47,424
- Sono felice che sia venuto.
- Anch'io.

573

00:48:47,925 --> 00:48:48,842
Frank.

574

00:48:50,552 --> 00:48:53,513
Io e i ragazzi volevamo venire
a porgere le condoglianze.

575

00:48:53,597 --> 00:48:54,431
Certo.

576

00:48:55,682 --> 00:48:57,935
Comunque, che figlio in gamba che hai.

577

00:49:01,438 --> 00:49:02,898
Non sono sicuro di seguirti.

578

00:49:03,482 --> 00:49:08,946
Ho trovato lo schedario rotante di Buddy.
Con tutti i suoi contatti.

579

00:49:09,029 --> 00:49:10,948
- Vuoi dire Jimmy.
- Vuoi dire un Rolodex.

580

00:49:11,031 --> 00:49:15,160
Sì, così ho contattato alcuni suoi amici
per informarli del funerale.

581

00:49:15,661 --> 00:49:17,412
Spero di aver fatto bene.

582

00:49:17,496 --> 00:49:19,456
Sì, buona idea. Grazie.

583

00:49:21,041 --> 00:49:23,001
- Posso parlarti?
- Sì.

584

00:49:23,085 --> 00:49:24,920
Dacci un secondo, Jonah.

585

00:49:25,671 --> 00:49:26,838
Grazie.

586

00:49:28,674 --> 00:49:31,551
I nostri uomini sono in giro a far niente.

587

00:49:31,635 --> 00:49:33,762
Inizieremo a costruire il casinò a giorni.

588

00:49:33,845 --> 00:49:35,555
Siamo... Abbiamo avuto un paio di...

589

00:49:35,639 --> 00:49:37,265
- Intoppi.
- Già.

590

00:49:37,766 --> 00:49:41,770
Con tutto il rispetto, non c'è modo
di rimandare il pagamento

591

00:49:41,853 --> 00:49:45,357
a dopo che il lavoro sarà concluso
o almeno iniziato?

592

00:49:50,445 --> 00:49:51,863
In memoria di Jimmy.

593

00:49:52,948 --> 00:49:54,324
Vedrò cosa posso fare.

594

00:49:54,908 --> 00:49:56,284
Lo apprezzo molto. Grazie.

595

00:49:57,703 --> 00:50:02,249
Tutti e cinque gli scheletri sono
compatibili fino al 12,5% con Jacob Snell.

596

00:50:03,542 --> 00:50:04,918
Non capisco.

597

00:50:06,461 --> 00:50:11,800
L'analisi al Carbonio 14 colloca
l'età dei resti tra 90 e 150 anni fa.

598

00:50:12,884 --> 00:50:17,639
Sono tutti imparentati. Sarà stato
un luogo sepolcrale di famiglia.

599

00:50:22,477 --> 00:50:25,147
Gesù vuole che vi dica che,
solo perché andate in chiesa

600

00:50:25,230 --> 00:50:27,524
e vi mettete in ghingheri la domenica,

601

00:50:27,607 --> 00:50:29,735
non significa che Lui vi sorrida.

602

00:50:30,610 --> 00:50:33,905
Gesù vuole che sappiate
che il peggior peccato

603

00:50:33,989 --> 00:50:36,408
è la falsa pietà, perché è una menzogna.

604

00:50:37,409 --> 00:50:40,746
- In Giacomo, capitolo uno, versetto 26...
- Scusi.

605

00:50:40,829 --> 00:50:42,164
Ha un permesso per stare qui?

606

00:50:45,417 --> 00:50:46,877
Un permesso?

607

00:50:46,960 --> 00:50:50,547
Perché mi serve un permesso
per esercitare la mia libertà di parola

608

00:50:50,630 --> 00:50:53,133
per conto del Signore e Salvatore
Gesù Cristo?

609

00:50:53,216 --> 00:50:54,426
- È questo che fa?
- Sì.

610

00:50:54,509 --> 00:50:56,303
Chiama bugiardi tutti questi cristiani?

611

00:50:56,386 --> 00:50:58,055
SACRA BIBBIA

612

00:51:00,432 --> 00:51:01,892
Non li chiamo tutti bugiardi.

613

00:51:02,392 --> 00:51:03,977
Hanno segnalato un bebè in pericolo

614

00:51:04,061 --> 00:51:08,607
insieme a un predicatore, al freddo,
per sette od otto ore al giorno.

615

00:51:08,690 --> 00:51:10,108
Sembra una segnalazione valida.

616

00:51:11,568 --> 00:51:12,652
No, non toccatelo!

617

00:51:12,736 --> 00:51:14,071
Non lo tocchi!

618

00:51:15,072 --> 00:51:16,156
Oddio.

619
00:51:17,324 --> 00:51:19,076
- No.
- Non faccia resistenza.

620
00:51:19,159 --> 00:51:20,035
No.

621
00:51:22,162 --> 00:51:23,246
Lasciate mio figlio!

622
00:51:25,165 --> 00:51:28,502
All'inizio non sapevo cosa pensare
di Jimmy Small,

623
00:51:29,503 --> 00:51:30,712
che noi chiamavamo Buddy.

624
00:51:31,797 --> 00:51:35,133
Vivevamo nella stessa casa,
ma l'amicizia non partì molto bene.

625
00:51:35,217 --> 00:51:38,053
Gli piaceva nuotare nudo.

626
00:51:41,223 --> 00:51:45,060
La prima mattina che mio marito e io
ci siamo svegliati a Ozark,

627
00:51:45,977 --> 00:51:49,397
abbiamo ammirato la vastità
del lago ed ecco Buddy,

628
00:51:49,481 --> 00:51:52,359
nudo come un verme, che ci fissava.

629
00:51:54,194 --> 00:51:56,822
Ma poi... L'abbiamo conosciuto.

630
00:51:57,823 --> 00:51:59,074
E gli abbiamo voluto bene.

631

00:52:02,911 --> 00:52:04,412
Ha salvato la nostra famiglia.

632

00:52:05,497 --> 00:52:08,667
In modi che non posso spiegare,
ci ha letteralmente salvati.

633

00:52:10,418 --> 00:52:14,256
Era l'uomo con cui volevo farmi un drink
dopo una brutta giornata.

634

00:52:15,799 --> 00:52:18,135
Non eravamo parenti,
ma era uno di famiglia.

635

00:52:21,763 --> 00:52:24,349
Gli volevamo bene e ci mancherà.

636

00:52:41,366 --> 00:52:43,451
Qualcun altro vuole parlare?

637

00:52:48,290 --> 00:52:50,125
- Vorrei dire alcune cose.
- Certo.

638

00:53:02,470 --> 00:53:07,767
Sono Jonah Byrde e ho vissuto con Jimmy.

639

00:53:10,312 --> 00:53:12,564
Questa settimana ho contattato
alcuni suoi amici.

640

00:53:12,647 --> 00:53:14,941
Ma purtroppo molti di loro sono morti.

641

00:53:17,652 --> 00:53:19,654
Non parlava molto del suo passato.

642

00:53:20,906 --> 00:53:25,619
Ma ho scoperto che era un eroe di guerra
e che aveva ricevuto un Cuore Viola.

643

00:53:25,702 --> 00:53:27,621
Era anche uno dei migliori negoziatori

644

00:53:27,704 --> 00:53:30,498
che il sindacato UAW di Detroit
abbia mai avuto.

645

00:53:30,582 --> 00:53:31,416
Non lo sapevo.

646

00:53:31,499 --> 00:53:35,795
Comunque, molte persone vogliono
che vi dia questi messaggi.

647

00:53:36,755 --> 00:53:37,881
Quindi...

648

00:53:39,049 --> 00:53:43,386
Gretchen di Pontiac ha detto:
"Jimmy era l'uomo più bello che conoscevo.

649

00:53:44,512 --> 00:53:47,599
Non sono una rovina-famiglie,
ma i suoi occhi verdi mi scioglievano".

650

00:53:50,393 --> 00:53:54,606
Pete di Flint mi ha detto:
"Era un vero figlio di puttana.

651

00:53:55,607 --> 00:53:58,652
E lo dico nel miglior senso possibile,
più o meno".

652

00:53:58,735 --> 00:53:59,903
Grazie, Pete.

653

00:54:00,946 --> 00:54:03,990
Il suo amico Mike di Tallahassee, Florida,
ha detto:

654

00:54:04,074 --> 00:54:07,035
"Jimmy era il miglior pilota di elicotteri

in Vietnam".

655

00:54:08,662 --> 00:54:11,748
Mi ha anche detto che Gretchen
era l'amore della vita per Jimmy.

656

00:54:13,833 --> 00:54:15,627
Ciò che voglio dire è...

657

00:54:17,671 --> 00:54:19,798
Che per me Buddy era solo Buddy.

658

00:54:23,134 --> 00:54:25,929
Era vecchio,
ma sapeva come parlare a un ragazzino.

659

00:54:29,641 --> 00:54:31,601
Sapeva come dirti
ciò che ti serviva sapere.

660

00:54:34,104 --> 00:54:36,481
Sapeva come chiederti le cose
e come ascoltare.

661

00:54:40,235 --> 00:54:41,987
Buddy era il mio migliore amico.

662

00:54:45,865 --> 00:54:49,911
In un certo modo,
è l'unico vero amico che ho avuto.

663

00:54:54,749 --> 00:54:56,960
E mi porterò i nostri segreti nella tomba.

664

00:55:20,275 --> 00:55:23,820
Lasciamo cadere le accuse,
imputandole a un equivoco.

665

00:55:23,903 --> 00:55:27,198
Possono dire quello che vogliono.
Io non dimentico.

666

00:55:28,450 --> 00:55:31,578
Mi sei mancato così tanto.

667

00:55:32,996 --> 00:55:34,956
Solo metà di quanto mi sei mancata tu.

668

00:55:36,374 --> 00:55:37,542
Andiamo.

669

00:55:41,338 --> 00:55:42,380
Grazie.

670

00:55:43,340 --> 00:55:44,966
Allora, come avete fatto?

671

00:55:46,134 --> 00:55:48,178
Scusi? Fatto cosa?

672

00:55:49,804 --> 00:55:51,348
Avanti.

673

00:55:52,557 --> 00:55:56,102
Quando la compagnia elettrica
inondò la nostra terra con la diga,

674

00:55:56,186 --> 00:55:59,856
i resti di famiglia dovettero essere
messi al sicuro.

675

00:55:59,939 --> 00:56:04,194
Quindi vi ringrazio
per averci aiutati a ritrovarli.

676

00:56:05,737 --> 00:56:08,448
Detto questo,
vi contatterà il nostro avvocato

677

00:56:08,531 --> 00:56:12,410
riguardo alla causa che vogliamo intentare
contro l'FBI

678

00:56:12,494 --> 00:56:14,162

per aver profanato le nostre tombe.

679

00:56:29,344 --> 00:56:32,972
Quando vi ho mostrato la casa di Buddy,
non credevo l'avreste presa.

680

00:56:33,473 --> 00:56:37,477
L'avete fatto e ho pensato:
"Non funzionerà".

681

00:56:38,478 --> 00:56:41,356
- E poi siete diventati così amici.
- La vita è strana.

682

00:56:41,940 --> 00:56:45,110
Sì, come io che accetto un lavoro
allo strip club.

683

00:56:45,610 --> 00:56:48,863
Non l'avessi fatto,
non avrei mai conosciuto Jade.

684

00:56:48,947 --> 00:56:50,532
Voglio dire Melissa.

685

00:56:53,451 --> 00:56:55,078
No, infatti.

686

00:56:57,747 --> 00:56:59,874
- Scusatemi un minuto.
- Sì.

687

00:57:04,045 --> 00:57:06,131
È tardi.
Dobbiamo portare a casa i ragazzi.

688

00:57:06,214 --> 00:57:07,090
Sì.

689

00:57:07,799 --> 00:57:10,260
Sono d'accordo. Ok, io...

690

00:57:10,343 --> 00:57:12,387
Finisco qui, ok?

691

00:57:14,431 --> 00:57:15,640
Ci vediamo a casa.

692

00:58:42,227 --> 00:58:45,730
Non preoccuparti di pulire.
Finisco io prima di andare.

693

00:58:47,106 --> 00:58:48,399
Beh...

694

00:58:49,651 --> 00:58:53,613
Non mi piacerai molto,
ma non ti lascio bere da solo.

695

00:59:02,580 --> 00:59:03,998
Buddy sarebbe d'accordo.

696

00:59:15,802 --> 00:59:17,595
Pensi che nasconda le mie emozioni?

697

00:59:24,352 --> 00:59:28,064
Le sotterri nella tomba più profonda
che abbia mai visto.

698

00:59:33,820 --> 00:59:38,032
So che fa incazzare Wendy,
ma non so cosa dovrei fare.

699

00:59:38,116 --> 00:59:42,078
Cerco solo di evitare
che vada tutto a rotoli.

700

00:59:42,161 --> 00:59:45,665
E se mi permetto di diventare emotivo...

701

00:59:49,377 --> 00:59:51,421
Forse puoi dire proprio questo.

702

00:59:52,213 --> 00:59:53,548

Non è facile.

703

00:59:56,467 --> 00:59:57,719
Invece sì.

704

01:00:00,763 --> 01:00:02,599
Quando è nata Charlotte...

705

01:00:04,100 --> 01:00:06,102
...sai cos'ho subito pensato?

706

01:00:09,522 --> 01:00:11,774
Morire è ingiusto.

707

01:00:14,736 --> 01:00:17,405
Il giorno più gioioso della mia vita

708

01:00:17,488 --> 01:00:22,410
e vengo colpito
dalla lacerante considerazione

709

01:00:22,493 --> 01:00:25,913
che sono l'ultima linea di difesa
contro qualunque cosa.

710

01:00:28,666 --> 01:00:33,880
Nessuno può essere così forte.
Nemmeno Marty Byrde.

711

01:00:41,471 --> 01:00:42,388
A Buddy.

712

01:00:43,473 --> 01:00:44,515
A Buddy.

713

01:00:50,688 --> 01:00:52,982
L'ultima volta che l'ho visto,
l'ho tagliato.

714

01:00:55,276 --> 01:00:56,444
- Cosa?
- Sì.

715

01:00:56,527 --> 01:00:58,529
Gli ultimi giorni...

716

01:01:02,617 --> 01:01:05,161
Stava davvero male. Ovviamente.

717

01:01:06,829 --> 01:01:08,873
Non poteva alzarsi dal letto.

718

01:01:10,208 --> 01:01:12,877
Così l'ho aiutato a radersi.

719

01:01:15,963 --> 01:01:17,131
L'ho tagliato.

720

01:01:22,136 --> 01:01:24,013
L'ultima cosa che ho fatto è fargli male.

721

01:01:24,097 --> 01:01:28,476
- Non volevi.
- Lo so. Non importa. Gli ho fatto male.

722

01:01:33,981 --> 01:01:35,942
Va bene, metto a posto.

723

01:01:39,612 --> 01:01:40,613
Ascolta...

724

01:01:43,574 --> 01:01:45,034
Se questa cosa va male

725

01:01:45,118 --> 01:01:47,870
e non riesco ad aprire il casinò,

726

01:01:48,621 --> 01:01:51,374
stai sicura che non ti lascerò
in mezzo a una strada.

727

01:01:56,838 --> 01:01:58,047
Cosa vuoi dire?

728

01:01:59,132 --> 01:02:02,427
C'è un tipo a Chicago,
un investigatore privato.

729

01:02:03,261 --> 01:02:07,557
Se qui va male, andrai da lui.

730

01:02:08,141 --> 01:02:10,643
E si assicurerà che i federali
non tocchino il Blue Cat.

731

01:02:10,727 --> 01:02:12,311
Lo riavrai, capito?

732

01:02:12,854 --> 01:02:15,356
E potrai farne ciò che vuoi.
Venderlo. Tenerlo.

733

01:02:16,399 --> 01:02:17,650
Starà a te decidere.

734

01:02:19,902 --> 01:02:21,154
Hai capito?

735

01:02:24,407 --> 01:02:28,286
Nessuno saprà cos'hai fatto per aiutarmi.

736

01:02:29,245 --> 01:02:32,999
Né i federali, né il cartello.

737

01:03:10,703 --> 01:03:11,579
Sì.

738

01:03:12,079 --> 01:03:13,039
Aspetta.

739

01:03:13,664 --> 01:03:15,374
- Mi dispiace.
- Mi dispiace.

740

01:03:16,000 --> 01:03:17,919
- Non posso...
- Scusa. Lo so.

741
01:03:18,503 --> 01:03:20,129
- Scusa. Colpa mia.
- Marty.

742
01:03:23,508 --> 01:03:24,842
Mi spiace.

743
01:03:24,926 --> 01:03:27,011
- Marty...
- Lo so. Sono...

744
01:03:27,887 --> 01:03:29,764
Sono spiacente. Ok?

745
01:03:29,847 --> 01:03:30,890
Lo so. Ehi...

746
01:03:31,724 --> 01:03:32,850
Rachel.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.